

OPCJE NA STUDIACH MAGISTERSKICH W SEMESTRZE ZIMOWYM 2020/2021

Opcja literaturoznawstwo 1: Racial Identity in the Literature of American South

Prowadzący: dr Michał Choiński

Kurs poświęcony będzie problematyce rasowej w piśmiennictwie obszaru amerykańskiego Południa. Lektura tekstów historycznych oraz powieści i opowiadań napisanych przez autorów wywodzących się z tego regionu pozwoli nam lepiej zrozumieć paradoksy kultury amerykańskiej oraz złożoność pojęcia tożsamości rasowej oraz przynależności lokalnej. W literaturze przedmiotu często opisuje się Południe jako obszar nawiedzony przez „duchy przeszłości” – przez dziedzictwo historyczne niewolnictwa, przemoc rasową oraz biedę spowodowaną Wielkim Kryzysem. Bazując na tekstach takich autorów jak Lillian Smith (*Killers of the Dream*), William Faulkner (*Dry September*), czy Richard Wright (*Black Boy*), postaramy się lepiej zrozumieć złożoność kultury regionu w kontekście owych metaforycznych „duchów”. Postaramy się też lepiej zrozumieć retoryczne aspekty mówienia o tożsamości rasowej oraz zjawiska denializmu historycznego.

Opcja literaturoznawstwo 2: The (Fe)Male Tradition: Gay and Lesbian Writing in the Twentieth Century

Prowadzący: dr hab. Robert Kusek

Książki pisane przez osoby homoseksualne, traktujące o osobach homoseksualnych oraz odczytywane jako homoseksualne. Lekturze wybranych tekstów z anglojęzycznego homoseksualnego „kanonu” XX i XXI wieku towarzyszyć będzie refleksja teoretyczna nad takimi pojęciami jak literatura gejowska i lesbijska, homtekstualizm, queer.

Opcja literaturoznawstwo 3: Women on Page and Stage: from Aphra Behn to Jane Austen

Prowadząca: dr Anna Paluchowska-Messing

Podczas kursu uczestnicy będą przyglądać się różnym wizerunkom kobiety (a kobiety pisarki w szczególności) w Wielkiej Brytanii od końca XVII do początków XVIII wieku. Sprawdzimy jakie role wypadało kobietom przybrać i jak próbowały granice tych ról poszerzać; jak pisarki wypracowywały swoją pozycję literacką i z jakimi kosztami takiej pozycji musiały się liczyć. W tym celu sięgniemy po szeroki wachlarz tekstów kultury okresu: od sztuk skandalizującej Aphry Behn, poprzez fragmenty literatury edukacyjnej dla panien i popularnych powieści, aż po teksty feministyczne Mary Wollstonecraft i młodociane próbki pisarskie Jane Austen.

Opcja literaturoznawstwo 4: The Mind-Body Problem in Contemporary English Fiction

Prowadząca: mgr Kinga Jęczyńska

Kurs koncentruje się wokół sposobu prezentacji relacji między umysłem a ciałem we współczesnej prozie anglojęzycznej. Analiza prowadzona jest z perspektywy problemu psychofizycznego w jego ujęciu obowiązującym we współczesnej analitycznej filozofii umysłu. Problem psychofizyczny wymaga wyjaśnienia czym jest umysł, jak powstaje w ciele fizycznym lub innym bycie oraz jaki jest związek między stanami psychicznymi a stanami fizycznymi. Najważniejszymi stanowiskami odpowiadającymi na problem psychofizyczny są dualizm substancjalny, dualizm własności, fizykalizm, naturalizm, funkcjonalizm i teorie umysłu ucieleśnionego. Dualizm substancjalny zakłada, że istnieją dwie ontologicznie odrębne substancje: dusza, często identyfikowana z umysłem, oraz ciało. Dualizm własności głosi, że istoty świadome są zbudowane z jednej substancji (obecnie zazwyczaj uważanej za fizyczną), która ma dwa rodzaje własności: fizyczne i psychiczne. W fizykalizmie wszystkie stany

psychiczne są generowane przez stany fizyczne mózgu. Naturalizm przyjmuje, że świadomość i stany psychiczne mogą zostać w pełni wyjaśnione przez nauki przyrodnicze. Na gruncie teorii umysłu ucieleśnionego umysł nie jest generowany jedynie przez stany mózgowy, ale wyłania się w procesie interakcji między ciałem a środowiskiem. Według funkcjonalizmu z kolei każdy organizm spełniający pewien opis funkcjonalistyczny, tzn. reagujący w określony sposób na pewne bodźce, może być świadomy, niezależnie od tego, czy jest utworzony z substancji fizycznej czy duchowej. Kurs analizuje odpowiedź współczesnej prozy na problem psychofizyczny w jej literackiej reprezentacji umysłu i ciała. Analiza dotyczy wybranej prozy współczesnych pisarzy, takich jak Samuel Beckett, Philip Dick, J. M. Coetzee i Ian McEwan. Kurs ukazuje, w jaki sposób problemy filozoficzne znajdują swoje odzwierciedlenie we współczesnej literaturze anglojęzycznej.

Opcja językoznawstwo 1: Language and Mind

Prowadząca: dr Marta Ruda

Kurs jest poświęcony naukowemu podejściu do języka i koncentruje się na umiejscowieniu języka w ramach ludzkiego umysłu. Przyjmując perspektywę (neuro)nauk kognitywnych, omówimy obiektywne fakty dotyczące języka ludzkiego i zastanowimy się nad tym, w jaki sposób mogą nam one naświetlić kwestię własności ludzkiego umysłu. Skupimy się na próbie zrozumienia zakresu i celów mentalistycznego badania języka, jak i rozumowania stojącego za łączeniem obserwacji naukowych i wyników eksperymentów z wnioskami dotyczącymi mechanizmów rządzących językiem i jego użyciem. Zagadnienia, które poruszymy to

- wstęp do zagadnień badawczych biolingwistyki, tj. podejścia, które uznaje język za część ludzkiej biologii i psychologii
- umysłowe mechanizmy rozumienia i produkcji języka
- zaburzenia językowe
- neurologiczne podstawy języka
- jak na powyższe zagadnienia wpływa posiadanie wielu systemów językowych w umyśle/mózgu
- związek między postępowaniem w neuronauce i postępowaniem w językoznawstwie.

Opcja językoznawstwo 3: Morphology

Prowadzący: dr hab. Grzegorz Szpila, prof. UJ

Zajęcia mają na celu konsolidację i pogłębienie wiedzy morfologicznej zdobytej na wcześniejszych etapach nauki o języku. Kurs omawia najważniejsze kwestie morfologiczne natury ogólnej oraz zagadnienia szczegółowe dotyczące poszczególnych języków. Studenci zapoznają się z takimi pojęciami, jak wyraz, słowo, leksem, morfem, poznają zasady działania fleksji i derywacji słowotwórczej oraz zdobywają wiedzę na temat typów procesów słowotwórczych. Zajęcia mają charakter teoretyczny, uzupełniają je jednak także ćwiczenia praktyczne dotyczące analiz morfologicznych języka angielskiego.

Opcja językoznawstwo 4: Creoles, pidgins, and mixed languages: an introduction

Prowadzący: dr hab. Jose Alonso de la Fuente

Głównym celem tego kursu jest zapoznanie studentów z podstawami kreolistyki, czyli nauką pidginów, kreoli i języków mieszanych. W pewnym sensie te trzy terminy opisują rosnący stopień złożoności w sytuacjach kontaktu językowego, które zostały (i są) opisane praktycznie na całym świecie. Russenorsk, Jamaica Patois oraz Michif to typowe przykłady pidżina, j. kreolskiego oraz j. mieszanego. W celu przedstawienia treści tego kursu zostaną przyjęte dwie perspektywy: teoretyczna i praktyczna. Pierwsza dotyczy omówienia zagadnień ogólnych, takich jak na przykład a) pochodzenie terminów 'pidgin', 'kreol', 'język mieszany' i związane z nimi konotacje historyczne („języki popsute”, niewolnictwo, itp.), b) główne cechy strukturalne z trzech punktów widzenia: opisowego, historycznego i typologicznego, oraz c) teorie dotyczące ich pochodzenia.

Druga dotyczy szczegółowej analizy jednego z kreoli bazującego na języku angielskim. Ta część kursu obejmuje analizę gramatyczną (fonologia, morfologia, składnia) o charakterze kontrastowym (kreol vs. angielski) oraz analizę tekstów oryginalnych.

Opcja przekładoznawstwo 1: Tourist Texts in Translation

Prowadzący: dr hab. Władysław Chłopicki

Kurs stanowi praktyczne wprowadzenie do tematyki przekładu tekstów turystycznych głównie na język polski, a także angielski. Na początku kursu uczestnicy zastanawiają się nad charakterystyką języka tekstu turystycznego. Następnie ćwiczą przekład tekstów opisujących różne atrakcje turystyczne w krajach anglojęzycznych: Wlk. Brytanii, USA, Irlandii, Kanadzie, Australii, Nowej Zelandii czy RPA, a także kilka polskich, oraz strategię przekładu nazw własnych, miar, terminów architektonicznych, historycznych, geograficznych, biologicznych czy ekonomicznych, a także form adresatywnych i innych stałych elementów przekładu.

Opcja przekładoznawstwo 2: Introduction to Interpreting

Prowadzący: mgr Piotr Pieńkowski

Zajęcia mają na celu zapoznanie studentów ze specyfiką przekładu ustnego oraz ćwiczeniami językowymi, pamięciowymi i kognitywnymi związanymi z przygotowaniem i wykonywaniem tego typu tłumaczenia. Studenci zapoznają się z wymaganiami językowymi, intelektualnymi, społecznymi, etycznymi i technicznymi, które uwarunkowują tłumaczenia ustne, a także poznają (teoretycznie i praktycznie) trzy podstawowe typy przekładu ustnego, jakim jest przekład *a vista*, przekład konsekwentny i przekład symultaniczny. Zdobędą znajomość kryteriów oceny tłumaczenia ustnego i nauczą się stosować je w praktyce w odniesieniu do istniejących, przykładowych tłumaczeń. Nauczą się także podstaw tłumaczenia na odległość (*on-line interpretation*) oraz współpracy w parach, zarówno w kabinie jak i poza kabiną.

Opcja przekładoznawstwo 3: Persuasion in Language

Prowadzący: dr Jerzy Świątek

Opcja obejmuje trzy grupy zagadnień – potencjał perswazyjny języka, psychologiczne teorie perswazji oraz błędy logiczne w argumentacji. Są to zatem – jak widać – jedynie wybrane i stosunkowo szerokie zagadnienia obejmujące tylko pewną część zagadnień stanowiących o potencjale perswazyjnym w przekazach językowych. Obszar pierwszy to w głównej mierze ogólny przegląd potencjału językowego na podstawie języka reklamy. Analiza przykładów reklam stanowić ma punkt wyjścia do formułowania wniosków na temat możliwości perswazyjnego wykorzystania języka. Obszar drugi to przedstawienie kilku wiodących teorii psychologicznych dotyczących zjawiska perswazji wraz z próbą określenia w jaki sposób określone podejścia teoretyczne znajdują odzwierciedlenie w przekazach perswazyjnych zarówno w warstwie językowej jak i wszelkich innych przejawach określonego rozumienia sytuacji komunikacyjnej (perswazyjnej) Obszar trzeci obejmuje przybliżenie podstaw teorii argumentacji oraz pokazanie istoty błędów logicznych (lub też zamierzonych strategii perswazyjnych wykorzystujących błędy logiczne) w przekazach o charakterze perswazyjnym. Pokazanie różnych błędów logicznych oraz analiza przekazów, wykorzystujących takie błędy ma prowadzić do zrozumienia zjawiska oraz wyrobienia określonej wrażliwości w odniesieniu do przekazów perswazyjnych.

Opcja językoznawstwo stosowane 3: Critical Skills for Studying Languages and Cultures

Prowadząca: dr Ewa Bandura

Kurs ma na celu wykorzystanie teorii do ćwiczeń praktycznych, których celem jest budowanie krytycznej postawy niezbędnej do studiowania języka i kultury, oraz uczestnictwa w otaczającym świecie mediów, a także w praktyce pedagogicznej.

Tematyka kursu obejmuje zagadnienia z różnych dziedzin: językoznawstwa, kulturoznawstwa, medioznawstwa i edukacji językowej. Po przeanalizowaniu takich pojęć jak m.in. krytycyzm, myślenie krytyczne, stereotyp, czy krytyczna świadomość kulturowa, omawiane będą różne aspekty kultury oraz sposoby jej poznawania i nauczania.

Oprócz podstaw teoretycznych studenci uzyskają możliwość rozwijania własnych umiejętności krytycznych oraz nabywania kompetencji pedagogicznych umożliwiających wprowadzenie wymiaru krytycznego na lekcji języka obcego. Głównym celem kursu jest rozwijanie krytycznej świadomości kulturowej, której towarzyszy podejście oparte na otwartości, wnikliwości, sceptycyzmie, samokrytycyzmie i unikaniu stereotypizacji, oraz umiejętności ewaluacji i weryfikacji źródeł informacji (w tym internetowych i podręczników), a także wyrażania własnego sądu w debacie z przedstawicielami różnych kultur.

Dyskusje oparte na wybranych tekstach i ilustrowane przykładami stanowią punkt wyjścia do przygotowania indywidualnych i grupowych projektów polegających na ocenie wiarygodności różnych źródeł wiedzy o kulturze i języku oraz interpretacji ukrytej ideologii.

Opcja projektowa 1: Introduction to Technical Writing

Prowadzący: dr Andrzej Kurtyka

Kurs ma charakter praktyczny i skupia się na prezentacji strategii klarownego komunikowania informacji w kontekście technologii. Kurs wyjaśnia specyficzny kontekst takiej komunikacji i uczy podstawowych zasad projektowania dokumentów takich jak: analiza odbiorcy, klarowność i precyzja przekazu, organizacja tekstu, prawidłowy styl, unikanie wieloznaczności, retoryka wizualna itp. Kurs prezentuje praktyczne podstawy pisania instrukcji obsługi z wykorzystaniem DITA (Darwin Information Typing Architecture).

W przypadku dużej liczby chętnych rekrutacja na zajęcia odbywa się na podstawie listy rankingowej według punktów zdobytych przez studenta w wyniku postępowania rekrutacyjnego. Kurs przygotowuje do kolejnego kursu, Technical Writing, przeprowadzanego przez zawodowych technical writerów.

OPCJE NA STUDIACH MAGISTERSKICH W SEMESTRZE LETNIM 2020/2021

Opcja literaturoznawstwo 5: Jane Austen

Prowadząca: dr hab. Monika Coghen

Celem kursu jest zapoznanie uczestników z wybranymi utworami literatury brytyjskiego romantyzmu w kontekście historycznym przełomu XVIII i XIX wieku. Szczególna uwaga poświęcona zostanie twórczości i problematyce kobiecej. Oprócz tekstów kanonicznych poetów romantycznych, przedmiotem dyskusji będą również utwory poetek i pisarek, które omawiane będą w kontekście ówczesnych poradników dla kobiet oraz *A Vindication of the Rights of Woman* Mary Wollstonecraft.

Opcja literaturoznawstwo 6: Modern Short Story

Prowadząca: dr hab. Beata Piątek

Celem kursu jest dokonanie przeglądu rozwoju opowiadania jako formy literackiej w XX i XXI wieku. Oprócz analizy podstawowych elementów struktury tekstu literackiego takich jak: narrator, język, konstrukcja postaci, zajmiemy się śledzeniem odzwierciedlenia zmian jakie nastąpiły w literaturze współczesnej w tej specyficznej formie.

Opcja językoznawstwo 5: Text Studies

Prowadząca: prof. dr hab. Elżbieta Chrzanowska-Kluczevska

Celem opcji jest dostarczenie studentom 1-go i 2-go roku SM, szczególnie specjalizacji językoznawczej, podstawowej wiedzy z tekstologii. Skupiamy się na tekście, zwłaszcza artystycznym, jako jednostce analizy ponad-zdaniowej. Główne zagadnienia to: 1) mechanizmy językowe odpowiedzialne za spójność tekstu (kohezja i koherencja); 2) główne założenia semantyki światów możliwych oraz teorii światów tekstu/dyskursu; 3) transtekstualność – sposoby, w jakie teksty werbalne i niewerbalne „rozmawiają” ze sobą (m. in. ekfrazą); 4) teoria dużych i wielkich figur (makro- i megatropów) jako mechanizmów organizujących teksty literackie, jak również teksty wizualne; 5) teoria gier językowych realizowanych w tekście i wokół niego – gry autora, gry czytelnika/interpretatora, gry samego tekstu, gry tłumaczy. Te ostatnie wiążą się także z teorią figuracji, ukazując, jak tłumacze radzą sobie ze stylistyką tekstu. Zajęcia odwołują się do różnych metodologii: semantyki/stylistyki post-strukturalnej i kognitywnej, semiotyki, a także elementów filozofii języka.

Opcja przekładoznawstwo 5: Translating Dialogue

Prowadząca: dr hab. Agata Hołobut

Opcja przybierze formę praktycznych warsztatów translatorskich, w ramach których zajmiemy się problematyką przekładu dialogów w tekstach literackich i multimodalnych (powieściach, powieściach graficznych/komiksach, filmach/serialach). Omówimy najnowsze kierunki badań nad dialogiem; porozmawiamy o specyfice przekładu literackiego, przekładu komiksu oraz przekładu audiowizualnego (przybliżymy praktyczne wymagania przekładu na potrzeby wersji lektorskiej oraz zasady tworzenia napisów przy pomocy dostępnych edytorów). Najwięcej czasu poświęcimy jednak rozwijaniu praktycznych umiejętności przekładu dialogu artystycznego. W ramach zaliczenia uczestnicy kursu przedłożą do oceny samodzielnie przygotowane portfolio wybranych tłumaczeń.

Opcja przekładoznawstwo 1: Humour in Translation

Prowadzący: dr hab. Władysław Chłopicki

Uczestnicy ćwiczą praktyczne umiejętności przekładu na język angielski oraz polski różnego rodzaju tekstów o zabarwieniu humorystycznym. Kurs rozpoczyna się wprowadzeniem do badania humoru oraz humoru w przekładzie, oraz omówieniem charakterystyki tekstu humorystycznego. Następnie uczestnicy na zajęciach oraz samodzielnie ćwiczą strategię przekładu tekstów humorystycznych na krótkich formach – dowcipach narracyjnych i rysunkowych z podpisami oraz humorystycznych cytatów. W drugiej części kursu uczestnicy ćwiczą przekład dłuższych form – skeczów, opowiadań humorystycznych oraz, w miarę możliwości czasowych, także list dialogowych. Warunkiem zaliczenia kursu jest oddanie przekładów wszystkich zadanych tekstów w terminie i w akceptowalnej formie.

Opcja przekładoznawstwo 7: Linguistic Approaches to Translation

Prowadzący: dr Andrzej Kurtyka

Zajęcia skupiają się na wybranych teoriach językoznawczych, które wykorzystuje się do analizy przekładu literackiego i nieliterackiego, przede wszystkim szeroko pojętej tekstologii, pragmatyki językoznawczej, analizy dyskursu, krytycznej analizy dyskursu, teorii relewancji oraz językoznawstwa kognitywnego. Zajęcia poświęcone są prezentacji wybranych teorii w kontekście przekładoznawstwa oraz omówieniu przykładowych analiz przekładów.

Opcja językoznawstwo stosowane 1: Hard and Soft Skills for Teachers in Foreign Language Education

Prowadząca: dr Magdalena Trepczyńska

Tematem kursu są wybrane uniwersalne kompetencje i umiejętności odgrywające znaczącą rolę w efektywnej pracy dydaktycznej w odniesieniu do specyfiki nauczania języka obcego. Wśród omawianych zagadnień znajdują się m.in.: zarządzanie pracą w zespole i umiejętności komunikacyjne, rozwiązywanie problemów, kompetencja (inter)kulturowa, zarządzanie czasem, refleksja w procesie nauczania, problem wypalenia zawodowego i jego profilaktyka, autonomia, rozwój zawodowy i etos pracy nauczyciela, znajomość nowych technologii.

Opcja językoznawstwo stosowane 2: The Magic Wand: Technology and 21st Century Teaching

Prowadzący: Aeddán Shaw, PhD

A co jeśli technologia jest magiczną różdżką pozwalającą na usunięcie wszelkich przeszkód w nauczaniu? Jakby to było nauczać bez pomocy podręcznika? A gdyby nie trzeba już było siedzieć w szkolnej ławce? Co by było gdyby... Bazując na podobnych pytaniach, jak również wizytach studyjnych w okolicznych szkołach, pozwalających zobaczyć w praktyce nauczanie w XXI wieku, kurs ma na celu zainicjowanie debaty na temat technologii i ELT, a także rozwinięcie praktycznych kompetencji uczestników.

Opcja językoznawstwo stosowane 4: Are You a Good Leader - Leadership in the Classroom

Prowadząca: dr Dagmara Kowalewska

Kurs „ Czy jesteś dobrym liderem – przywództwo w klasie” porusza różne aspekty dotyczące przywództwa, czym ono jest, czym się charakteryzuje, kim jest lider i w jaki sposób może się rozwijać. Przerabiane tematy odnoszą się do szeroko rozumianego przywództwa, ze szczególnym uwzględnieniem nauczyciela, jako lidera. Pierwsza część kursu jest poświęcona charakterowi lidera,

natomiast druga – najważniejszymi umiejętnościami niezbędnymi w dobrym wywiązywaniu się z tej roli. Pomimo, iż uczestnicy zdobywają także wiedzę teoretyczną na temat przywództwa, zasadniczym celem kursu jest przemiana i wzrost, aby stać się liderem. Stąd ważna jest motywacja, zaangażowanie i chęć przemiany.

Opcja projektowa 3: Technical Writing

Prowadzący: Pracownicy Motoroli

Kurs stanowi kontynuację innego kursu, Introduction to Technical Writing, i jest prowadzony przez zawodowych technical writerów. Warunkiem dobrowolnego uczestnictwa jest udział w kursie poprzedzającym.

Głównym zagadnieniem rozwijanym na kursie jest szczegółowa prezentacja standardu DITA (Darwin Information Typing Architecture), służącego do tworzenia treści w kontekście technologii i sprzętu elektronicznego. Nacisk kładzie się na praktyczne zastosowanie ściśle zdefiniowanych zasad pisania tekstów, ze szczególnym uwzględnieniem instrukcji obsługi. Kurs odbywa się w siedzibie firmy zatrudniającej instruktora, z wykorzystaniem stosownego oprogramowania i sprzętu elektronicznego.